

Art.-Nr. 4004

Technische Daten	
Frequenz	40,685 Mhz
Temperaturbereich	-20 °C bis +55 °C
Reichweite	umgebungsabhängig, ca. 50 m Art.-Nr. 4004 ca. 25m Art.-Nr. 4050 < 10 mW (ERP)
Sendeleistung	9V-Block Art.-Nr. 4004 12V-Batterie Art.-Nr. 4050
Stromquelle	9V-Block Art.-Nr. 4004 12V-Batterie Art.-Nr. 4050
Abmessungen	107x 58x 24mm Art.-Nr. 4004 62x 47x 18mm Art.-Nr. 4050
Gewicht	ca. 115g Art.-Nr. 4004 ca. 40g Art.-Nr. 4050

Sicherheitshinweise

• Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen !

• Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.

• Den Handsender immer ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren, damit diese den Handsender nicht unbeabsichtigt betätigen und somit z.B. einen Torantrieb einschalten.

• Den Handsender nicht an funktechnisch empfindlichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeuge, Krankenhäuser).

• Den Handsender nicht an Orten mit Nässe, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, Sonne oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.

• Den Handsender stabil lagern, das Herunterfallen kann zur Beschädigung oder verringerter Reichweite führen.

Bestimmungsgebiete Verwendung

• Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten !

• Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsrüstung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheits-einrichtungen abgedeckt ist.

• Der Handsender darf nicht mit anderen Fernmeldeanlagen verbunden werden.

• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

• Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnenschutzblende) bzw. gegebenenfalls die Batterie ersetzen.

Programmierung der Tasten

Hinweis! ! Jeder neue Handsender muß zuerst an der Torantrieb/Empfänger eingelernt werden.

• Jeder Torantrieb/Empfänger wurde vor der Auslieferung ein Code einprogrammiert, somit muß jeder Handsender den Code von der Torantrieb/Empfänger »lernen«. Jede Taste des Handsenders (2-, 5-Tasten) kann den Code einer Torantrieb/Empfänger (16,7 Millionen Möglichkeiten) erlernen. Dadurch sind verschiedene Vorgänge steuerbar.

• Programmierung des Handsenders siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger.

Hinweis ! Drücken Sie die Handsendertaste erst, wenn die LED am Handsender nach dem Zusammenstecken mit der Torantrieb/Empfänger nicht mehr blinkt !

Codewerteischtaltung

• Wird ein Handsender gestohlen oder verloren, kann der Code der Torantrieb/Empfänger bis zu 16x weiterrgeschaltet werden (siehe Anleitung Torantrieb/Empfänger). Ist der Code 16x weiterrgeschalt, fängt es wieder bei Code 1 an. Nach der Codewerteischtaltung muss der Handsender den Code neu lernen.

Codeweitergabe von Handsender auf Torantrieb/Empfänger

• Wird eine Torantrieb/Empfänger ausgetauscht, kann der Code des neuen Torantrieb/Empfänger gelöscht werden. In diesem Fall »lernt« die Torantrieb/Empfänger den Code von dem Handsender.

Zum Löschen des Codes an der Torantrieb/Empfänger die Taste »Codex 20 Sekunden lang drücken, bis die LED »Funk« auf der Torantrieb/Empfänger wieder blinkt. Danach zur Codeweitergabe den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammenstecken und 2 Sekunden lang die gewünschte Taste am Handsender drücken. Jetzt wird der Code vom Handsender zur Torantrieb/Empfänger übertragen.

Codelöschung des Handsenders

• Soll der Code einer Taste am Handsender gelöscht werden, stecken Sie den Handsender mit der Torantrieb/Empfänger zusammen und drücken Sie die zu löschende Taste 20 Sekunden lang. Ist der Code der Taste gelöscht, blinkt die LED am Handsender solange die Taste gedrückt bleibt.

Fehlerluce

Bedeutung der LED-Anzeige, wenn Taste gedrückt wird:

• Dauerlich der LED zeigt an: alles i.O., die Taste hat einen gültigen Code.

• LED blinkt schnell bei Betätigung einer Taste, diese Taste hat keinen Code.

• LED blinkt langsam bei Betätigung einer Taste, die Batterie ist fast leer.

Batterieaustausch

• Zum Batteriewechsel Handsender öffnen, alte Batterie entnehmen und neue Batterie genau einsetzen. Auf richtige Polung (+/-) achten ! Die alte Batterie umweltgerecht entsorgen.

EU-Konformitätserklärung

Die Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsmäßiger Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angehängt wurden:

Typ: RF Remote Control at 40,685 Mhz
Modell: TX02-40-2, TX03-40-1/5

Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

GB Manual remote control

Technical data

Frequency	40,685 Mhz
Temperature tolerance	-20 °C to +55 °C
Range dependent on the given environment,	
approx. 50 m - art. no. 4004	
approx. 25m - art. no. 4050	
Transmission performance < 10 mW (ERP)	
Power source	9V block - art. no. 4004 12V battery - art. no. 4050
Dimensions	107x 58x 24mm, art. no. 4004 62x 47x 18mm, art. no. 4050
Weight	approx. 115g, art. no. 4004 approx. 40g, art. no. 4050

Safety Instructions

• Controlling equipment with risk of potential accidents may only occur remotely if the equipment concerned can be seen!

• To ensure safe operation, local safety regulations relevant to the equipment concerned must be observed! Information in this connection can be obtained from electricity suppliers, the VDE and employers' liability insurance associations.

• The manual remote control should always be kept out of the reach of children or pets to ensure they do not accidentally trigger the manual remote control and thus, for instance, switch the garage drive on.

• The manual remote control should not be used near locations or installations that are susceptible to radio interference (airports, hospitals etc.).

• Do not store or use the manual remote control in locations that are liable to be wet, steamy, very humid or similar.

• Store the manual remote control securely to ensure it cannot fall down as damage or reduced range could result.

• Correct usage

• Use of the radio remote control in conjunction with equipment or systems subject to an accident or accident (e.g. crane systems) is prohibited!

• The radio remote control may only be used with equipment and systems whereby faulty radio remote control (transmitter or receiver) does not constitute a risk for children, other persons, animals or objects or in cases where this risk is eliminated by means of additional safety facilities.

• Under no circumstances may this radiocontrolled equipment be linked to any other telecommunication systems.

• The operator of this radio-controlled equipment is in no way protected from interference from other telecommunications systems and facilities (e.g. other radio-controlled equipment that is licensed to operate in the same frequency range).

• If the user encounters range problems, the manual remote control should be located in a higher position (e.g. in the case of a car beneath the sun-screening strip) or change the battery as required.

Programming the keys

Please note!

Each new manual remote control first has to be programmed via the door drive / receiver.

• Prior to delivery, each door drive/receiver is programmed with a specific code with the result that the manual remote control has to »learn« the code from the door drive/receiver.

Each key on the manual remote control (2- or 5-key options) can learn the door drive/ receiver's code (16,7 million possibilities), thus enabling given processes to be controlled.

• Programming the manual remote control - see door drive/receiver instructions

• Please note! Do not press any key on the manual remote control until the LED on the manual remote control has stopped flashing once it has been connected to the door drive/receiver !

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Code transfer

• If the manual remote control has been stolen or lost, the code on the door drive/receiver can be transferred up to 16 times (see door drive/receiver instructions). Once the code has been transferred 16 times, it reverts to code 1. Once code transfer has been performed, the manual remote control has to learn the code again.

Code transfer from manual remote control to door drive/receiver

• If a new door drive/receiver has been installed, it is possible to delete the code of the new door drive/receiver and to have the new door drive/receiver »learn« the code from the manual remote control.

To delete the code on the door drive/receiver, press the »Code« key for 20 seconds until such time as the »Radio« LED on the door drive/receiver starts to flash again. Code transfer occurs by connecting the manual remote control and door drive/receiver to each other and pressing the desired key on the manual remote control for 2 seconds. The code is then transferred from the manual remote control to the door drive/receiver.

Deleting the code on the manual remote control

• Should the code on the manual remote control need to be deleted, connect the manual remote control to the door drive/receiver, and press the key long enough to delete the code. If the code has been deleted, the LED on the manual remote control will continue to flash as long as the key concerned is depressed.

Troubleshooting

LED display meanings when the key is pressed:

• Steady light on LED indicates everything is OK - the key has a valid code.

• LED flashes quickly when key is operated - the battery is almost flat.

• LED flashes slowly when key is operated - the battery is almost flat.

Replacing the battery

• To replace the battery, open the manual remote control, remove the old battery and insert the new battery in the same way location. Ensure correct pole-to-pole (+/-) connection! Dispose of the old battery in an environmentally friendly manner.

EU Statement of Compliance

The company

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck, Germany

herewith declares that the product mentioned above, providing it is used correctly and as intended, conforms with the fundamental requirements set out in Article 3 of the R&TTE Directive on electromagnetic compatibility (EMC) that the following standards have been applied:

Type: RF Remote Control at 40,685 Mhz
Modet: TX02-40-2, TX03-40-1/5

The following directives and standards have been applied:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

Frank Sommer

teur portable que si la diode électro-luminescente de l'émetteur portable ne clignote plus après enfichage sur le récepteur d'entraînement de porte.

Commutation sur code suivant

• En cas de vol ou de perte d'un émetteur portable, il est possible de commuter sur le code suivant, cette opération pouvant se répéter jusqu'à 16 fois. (Se référer aux instructions de service du récepteur d'entraînement de porte).

Après 16 commutations de code subséquentes, le cycle recommence avec le premier code. Après chaque commutation, l'émetteur portable doit "réapprendre" le nouveau code.

Transfert de code de l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte

• En cas de remplacement d'un récepteur de porte de garage, il est possible d'effacer le code du nouvel entraînement de porte de garage. Dans ce cas particulier, c'est le récepteur qui "apprend" le code de l'émetteur portable.

Pour effacer le code du récepteur d'entraînement de porte, appuyer sur la touche "code" pendant 20 secondes, jusqu'à ce que la diode électro-luminescente "radio" du récepteur d'entraînement de porte se remette à clignoter.

Enfincher ensuite l'émetteur portable sur le récepteur d'entraînement de porte pour le transfert de code et appuyer sur la touche correspondante de l'émetteur portable pendant 2 secondes. Le code de l'émetteur portable est alors transmis au récepteur d'entraînement de porte.

Effacement du code de l'émetteur portable

• Pour effacer le code d'une touche de l'émetteur portable, il suffit d'enfincher l'émetteur portable sur l'émetteur de porte pendant 20 secondes, jusqu'à ce que la diode électro-luminescente de l'émetteur portable clignote aussi longtemps que la touche est maintenue enfoncée.

Remplacement de la pile

• Pour le remplacement de la pile, ouvrir l'émetteur portable, retirer l'ancienne pile et insérer une nouvelle pile dans la même position que l'ancienne. Veiller à la bonne polarité (+/-). Eliminer l'ancienne pile en conformité avec les directives de protection de l'environnement.

Déclaration de conformité européenne UE

La société

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH

Art.-Nr. 4004

FIN Kauko-ohjain	
Tekniset tiedot	
taajuus	40,685 MHz
lämpötila-alue	-20 °C. , +55 °C
kantavuus	ympäristöstä riippuen
	n. 50 m, tuotenr. 4004
	n. 25 m, tuotenr. 4050
	< 10 mW (ERP)
lähetysteho	
virtalähde	12 V paristo, tuotenr. 4004
	12 V paristo, tuotenr. 4050
	107 x 58 x 24 mm,
mitat	tuotenr. 4004
	62 x 47 x 18 mm,
	tuotenr. 4050
	n. 115 g, tuotenr. 4004
	n. 40 g, tuotenr. 4050

Turvallisuussääntelykset

• Jos kauko-ohjattavaan laitteeseen sisältyy onnettomuusriski, kauko-ohjasta saa käyttää vain, kun kohteeseen on suora näköyhteys!
• Turvallinen käyttö edellyttää, että kyseistä laitetta koskevia paikallisia turvallisuussääntörykkyä noudatetaan! Lisätietoja antavat sähköilmoitukset, Turvatekniikan keskus ja ammattilijajesi.

• Säilytä kauko-ohjainta aina lasten ja eläinten ulottumattomissa, jotta nämä eivät vahingoissa käytsä sitä, ja esimerkiksi käynnistä ovikoneisto.

• Älä käytä kauko-ohjainta radioaalloille herkissä paikoissa tai laitoksissa (esim. lentokoneissa tai sairaaloissa).
• Älä säilytä tai käytä kaukoohjainta auringon, kosteissa, höyröisissä, pölyisissä tai aurongonvalolle alttiissa tiloissa tai vastaavissa olosuhteissa.

• Säilytä kauko-ohjainta turvallisessa paikassa, putoaminen voi vahingoittaa sitä tai lyhentää kantamaa.

Käyttötarkoitus

• Jos koneeseen tai laitteeseen sisältyy normaalia suoraan onnettomuusriski (esim. nosturi), kauko-ohjais on kielletty!

• Kauko-ohjais on sallittu vain sellaisille koneille ja laitteille, joissa kauko-ohjaimen tai vastaanotimen toimintatähtäri ei aiheuta vaaraa ihmisille, eläimille tai esineille tai joissa tämä vaara on torjuttu muilla turvallisuusräjästyksillä.

• Kauko-ohjainta ei saa yhdistää muihin televisiointilaitteisiin.
• Käyttäjällä ei ole minkäänlaista suojaa muiden televisiointilaitteiden tai käyttöosvelu-ten häiriöitä vastaan (esim. radiolaitte, vaikka niitä käytettäisiin asianmukaisesti samalla taajuusalueella).
• Kantavuusongelmien esiintyessä sijoita kauko-ohjain ylempien (esim. auton häikäisy-suojan alle) tai vaihda tarvittaessa paristo.

Painikkeiden ohjelmit	
Huom!	
Uuteen kauko-ohjaimen on aina ensin ohjelmitettava ovikoneiston/vastaanotimen koodi.	
• Jokaiseen ovikoneiston/vastaanottimeen on ennen toimitusta ohjelmoitu koodi, joten jokaisen kauko-ohjaimen on ”opittava” koodi ovikoneistolta/vastaanottimelta. Jokainen kauko-ohjaimen painike (2 tai 5 painiketta) voi oppia yhden ovikoneiston/vastaanotimen koodin (16,7 miljoonaa mahdollisuutta). Kauko-ohjaimella voidaan sitten ohjata erilaisia toimintoja.	
• Kauko-ohjaimen ohjelmoitmi: ks. oviko-neiston/vastaanottimen ohje.	
Huom! Paina kauko-ohjaimen painiketta vasta, kun kauko-ohjaimen merkkivalo on lakannut vilkkumasta ovikoneiston/vastaanottimeen yhdistämisen jälkeen!	

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus	
Yritys	
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck	
vakuuttaja, että seuraavaa mainittu tuote täyttää ohjeiden mukaisesti käytettynä radio- ja telepäätedirektiivin 1999/5/EY pykälässä 3 mainitut perusvaatimukset ja että seuraavia standardeja on sovellettu:	
tyyppi: RF Remote Control at 40,685 MHz malli: TX02-40-2, TX03-40-1/5	
Sovelletut direktiivit ja normit ovat seuraavat: <ul style="list-style-type: none">ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000 ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002 DIN EN 50371:11-2002 DIN EN 60950-1:03-2003	
Kirchheim, 13.08.2004	
Frank Sommer	
toimitusjohtaja	

Art.-Nr. 4050	
H Kézi távirányító	
Műszaki adatok	
Frekvencia	40,685 MHz
Hőmérséklet-tartomány	-20 °C-őtl +55 °C-ig
Hatótávolság környezettől függően	4004. cikksz.: kb. 50 g
	4050. cikksz.: kb. 25 m
Adóteljesítmény	<10 mW (ERP)
Áramfogyás	4004. cikksz.: 9 V-os blokk
	4050. cikksz.: 12 V-os elem
Méretek	4004. cikksz.: 107 x 58 x 24 mm
	4050. cikksz.: 62 x 47 x 18 mm
Súly	4004. cikksz.: kb. 115 g
	4050. cikksz.: kb. 40 g

Biztonsági előírások

• Baleseti kockázattal járó berendezések távvezérlése csak közvetlen rádiós mellett történhet!

• A biztonságos üzemeltetéshez az ezen berendezésre érvényes helyi felvilágosítási rendelkezéseket be kell tartani! Felvilágosítókkal szolgálnak a F.-művek, a villamos- és szakmai szövegsétek.

• A kézi távirányítót mindig úgy kell tartani, hogy gyermekkel vagy állatok ne férhessenek hozzá, nehogy a távirányítót véletlenül működsébe hozzák, és ezáltal pl. valamelyik kapuhajtóművel bekapcsolják.

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne tartsa vagy működtesse vízes, párás, magas légnyomású vagy tartalmú, poros, napásvédelem nélküli működsébe hozzák, és ezáltal pl. valamelyik kapuhajtóművel bekapcsolják.

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne tartsa vagy működtesse vízes, párás, magas légnyomású vagy tartalmú, poros, napásvédelem nélküli működsébe hozzák, és ezáltal pl. valamelyik kapuhajtóművel bekapcsolják.

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A távirányítás csak olyan készülékek és berendezések esetében van engedélyezve, amelyeknél a távirányítóban vagy a vevőben fellelő működési zavar szemelvények, állatokra vagy tárgyra nem jelent veszélyt vagy ennek kockázata más biztonsági berendezések működtetelmélé mödon ártalmatlanítsa.

• A kézi távirányítót nem szabad más távközlési berendezésekkel összekapcsolni.

• Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez más távközlési készülékek és végbereendezések zavar hatásával szemben (pl. olyan rádiókészülékek által okozottakkal sem, amelyek szabályszerűen ugyanazon frekvenciatarományban működnek).

• A kézi távirányító hatótávolság-problémák esetén magasabban kell elhelyezni (pl. a gép-kocsiban a napellenző alatt) ill. szükség esetén az elemet kell kicserélni.

A nyomógombok programozása

Tájékoztató! Minden új kézi távirányítót először a kapuhajtóműhöz/vevőhöz be kell tanítani.

• Minden kapuhajtóműnél/vevőnél a forgalomba hozatal előtt egy kód kerül beprogramozásra, ezért minden kézi távirányítónak "meg kell tanulni" a kapuhajtómű/vevő kódját. A kézi távirányító minden nyomógombja (2-, 5-nyomógomb) meg tudja tanulni egy kapuhajtómű/vevő kódját (16,7 millió lehetőség). Ezáltal különböző folyamatokat lehet vezérelni.

• A kézi távirányító programozását lásd a kapuhajtómű/vevő útmutatójánál.

Tájékoztató! A kézi távirányító nyomógombjait csak akkor használhatja, ha a kézi távirányítón lévő LED a kapuhajtómű/vevővel történő összedugasztást követően már nem világít.

Koodinvaíto

• Jos kauko-ohjain varastetaan tai katoaa, ovikoneiston/vastaanotimen koodia voidaan vaihtaa jopa 16 kertaa (ks. ovikoneiston/vastaanotimen ohje). Kun koodia on vaihdettu 16 kertaa, se aloitaa uudeleen koodista 1. Koodinvaíhdon jälkeen kauko-ohjaimen on opittava uusi koodi.

Koodin välitys kauko-ohjaimelta ovikoneistolle/vastaanotimelle

• Kun ovikoneiston/vastaanotin vaihdetaan, uuden ovikoneiston/vastaanotimen koodi voidaan poistaa. Tällöin ovikoneiston/vastaanotin ”oppi” koodin kauko-ohjaimelta.

Ovikoneiston/vastaanotimen koodin poistamiseksi paina Code-painiketta 20 sekunnin ajan, kunnes ovikoneiston/vastaanotimen Funkmerkkivalo alkaa taas vilkkua. Yhdistä tämän jälkeen kauko-ohjain ovikoneiston/vastaanotimen koodin ja paina haluamaasi kauko-ohjaimen painiketta kahden sekunnin ajan. Nyt koodi välityllä kauko-ohjaimesta ovikoneistoon/vastaanottimeen.

Kauko-ohjaimen koodin poisto

• Jos haluat poistaa kauko-ohjaimen jonkin painikkeen koodin, yhdistä kauko-ohjain ovikoneistoon/vastaanottimeen ja paina kyseistä painiketta 20 sekunnin ajan. Kun painikkeen koodi on poistettu, kauko-ohjaimen merkkivalo vilkkuu niin kauan, kun painiketta painaetaan.

Vianmääritys

Merkkivalojen seltitys painiketta painettaessa:
• Merkkivalo palaa jatkuvasti: kaikki kunnossa, painikkeella on voimassa oleva koodi.
• Merkkivalo vilkkuu nopeasti painiketta painettaessa: painikkeella ei ole koodia.
• Merkkivalo vilkkuu hitaasti painiketta painettaessa: paristo on lähes tyhjä.

Pariston vaihto

• Pariston vaihtamiseksi avaa kauko-ohjain poista vanha paristo ja aseta uusi samalla tavoin. Huomaa oikea osasto (+!) Paristot tule hävittää asianmukaisesti.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Yritys
SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck
vakuuttaja, että seuraavaa mainittu tuote täyttää ohjeiden mukaisesti käytettynä radio- ja telepäätedirektiivin 1999/5/EY pykälässä 3 mainitut perusvaatimukset ja että seuraavia standardeja on sovellettu:
tyyppi: RF Remote Control at 40,685 MHz malli: TX02-40-2, TX03-40-1/5
Sovelletut direktiivit ja normit ovat seuraavat:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 13.08.2004	
Frank Sommer	
toimitusjohtaja	

Art.-Nr. 4050	
H Kézi távirányító	
Műszaki adatok	
Frekvencia	40,685 MHz
Hőmérséklet-tartomány	-20 °C-őtl +55 °C-ig
Hatótávolság környezettől függően	4004. cikksz.: kb. 50 g
	4050. cikksz.: kb. 25 m
Adóteljesítmény	<10 mW (ERP)
Áramfogyás	4004. cikksz.: 9 V-os blokk
	4050. cikksz.: 12 V-os elem
Méretek	4004. cikksz.: 107 x 58 x 24 mm
	4050. cikksz.: 62 x 47 x 18 mm
Súly	4004. cikksz.: kb. 115 g
	4050. cikksz.: kb. 40 g

Biztonsági előírások

• Baleseti kockázattal járó berendezések távvezérlése csak közvetlen rádiós mellett történhet!

• A biztonságos üzemeltetéshez az ezen berendezésre érvényes helyi felvilágosítási rendelkezéseket be kell tartani! Felvilágosítókkal szolgálnak a F.-művek, a villamos- és szakmai szövegsétek.

• A kézi távirányítót mindig úgy kell tartani, hogy gyermekkel vagy állatok ne férhessenek hozzá, nehogy a távirányítót véletlenül működsébe hozzák, és ezáltal pl. valamelyik kapuhajtóművel bekapcsolják.

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A kézi távirányítót ne működtesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyeken (pl. repülőterek, kórházak).

• A távirányítás csak olyan készülékek és berendezések esetében van engedélyezve, amelyeknél a távirányítóban vagy a vevőben fellelő működési zavar szemelvények, állatokra vagy tárgyra nem jelent veszélyt vagy ennek kockázata más biztonsági berendezések működtetelmélé mödon ártalmatlanítsa.

• A kézi távirányítót nem szabad más távközlési berendezésekkel összekapcsolni.

• Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez más távközlési készülékek és végbereendezések zavar hatásával szemben (pl. olyan rádiókészülékek által okozottakkal sem, amelyek szabályszerűen ugyanazon frekvenciatarományban működnek).

• A kézi távirányító hatótávolság-problémák esetén magasabban kell elhelyezni (pl. a gép-kocsiban a napellenző alatt) ill. szükség esetén az elemet kell kicserélni.

• A kézi távirányító programozását lásd a kapuhajtómű/vevő útmutatójánál.

Tájékoztató! Minden új kézi távirányítót először a kapuhajtóműhöz/vevőhöz be kell tanítani.

• Minden kapuhajtóműnél/vevőnél a forgalomba hozatal előtt egy kód kerül beprogramozásra, ezért minden kézi távirányítónak "meg kell tanulni" a kapuhajtómű/vevő kódját. A kézi távirányító minden nyomógombja (2-, 5-nyomógomb) meg tudja tanulni egy kapuhajtómű/vevő kódját (16,7 millió lehetőség). Ezáltal különböző folyamatokat lehet vezérelni.

• A kézi távirányító programozását lásd a kapuhajtómű/vevő útmutatójánál.

Tájékoztató! A kézi távirányító nyomógombjait csak akkor használhatja, ha a kézi távirányítón lévő LED a kapuhajtómű/vevővel történő összedugasztást követően már nem világít.

E Mando a distancia

Características técnicas
Frekvencia 40,685 MHz
Gama de temperatura -20 °C a +55 °C
Cobertura dependiendo del entorno, aprox. 50 m de art. 4004
aprox. 25m no de art. 4050

Potencia de emisión < 10 mW (ERP)
Fuente de corriente

Bloque de 9V, no de art. 4004
Batería de 12V, no de art. 4050

Dimensiones 107x 58x 24mm n° de art. 4004
62x 47x 18mm n° de art. 4050

Peso aprox. 115g no de art. 4004
aprox. 40g no de art. 4050

Instrucciones de seguridad

• El mando a distancia para instalaciones con riesgo de accidentes ¡solo se puede utilizar si existe contacto visual!

• Para garantizar un funcionamiento seguro, se deberán respetar las disposiciones de seguridad vigentes locales que afectan a dicha instalación. Para más información, consulte tableros eléctricos, a VDE o a las mutuas de accidentes de trabajo.

• Mantenga el mando a distancia siempre fuera del alcance de los niños o animales para que éstos no lo activen cuando estén sin vigilancia y no se produzca una conexión del accionamiento de un portá.
• Una vez borrado el código de la tecla, el LED del mando parpadea durante tanto tiempo como se mantenga la tecla pulsada.

• No active el mando a distancia en lugares o instalaciones sensibles a las emisiones de radio (p. ej. aeropuertos, hospitales).
• No active o deponga el mando a distancia en lugares con humedad, vapor, humidad atmosférica elevada, polvo, sol o condiciones similares.
• Deponga el mando a distancia de forma estable, dado que en caso de caerse puede llegar a deteriorarse o a reducir la cobertura.

Utilización conforme a lo previsto

• ¡Está prohibido el uso del mando a distancia de aparatos e instalaciones con un amplio riesgo de accidentes (p. ej. sistemas de grúas)!
• El uso del mando a distancia sólo está permitido para aparatos e instalaciones en los que una avería en la transmisión en el emisor o el receptor no suponga peligro alguno para personas, animales u objetos, o si este riesgo queda cubierto por otros dispositivos de seguridad.

• El mando a distancia no se puede conectar a otras instalaciones de control remoto.
• El usuario no está protegido ante perturbaciones provocadas por otras instalaciones de transmisión a distancia y equipos terminales (p. ej. también por instalaciones por radio que sean operadas correctamente en la misma gama de frecuencias).

• En caso de surgir problemas de cobertura, emplace el mando de acuerdo a una altura mayor (p. ej. en el automóvil por debajo del parabris) u en caso necesario cambie la batería.

Programación de las teclas

¡Indicación! Los mandos a distancia nuevos se tienen que adaptar al accionamiento de la puerta/receptor.

• Antes de la entrega, a cada accionamiento de puerta/receptor se le ha programado un código de forma que cada mando tiene que «registrar» el código del accionamiento/receptor. Cada tecla del mando (de 2 ó 5 teclas) puede registrar un código de un accionamiento/receptor (16,7 millones de posibilidades). De esta forma, se pueden dirigir diversos procesos.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puerta/receptor.

¡Indicación! Pulse la tecla del mando sólo cuando el LED en el mando ¡haya dejado de parpadear después de ser encajado con el accionamiento de la puerta/receptor!

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

• Programación del mando a distancia: véanse las instrucciones del accionamiento de la puert/receptor.

Salto de código

• En caso de sustracción o pérdida del mando, el código del accionamiento/receptor se puede saltar hasta 16 veces (véanse las instrucciones del accionamiento de la puerta/receptor). Cuando se ha saltado el código 16 veces, se empieza otra vez por el código 1.

Después de un salto de código, el mando tiene que registrar el código de nuevo.

Salto de código de un mando a distancia al accionamiento de la puerta/receptor

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento/receptor. En este caso, el accionamiento de la puerta/receptor «registra» el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/receptor, pulse la tecla «codig» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadeando de nuevo en el accionamiento/receptor. Después, para introducir el código, enciende el mando junto con el accionamiento de la puerta/receptor y pulse durante 2 segundos la tecla requerida en el mando. De esta forma se transmite el código del mando al accionamiento/receptor.

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento/receptor. En este caso, el accionamiento de la puerta/receptor «registra» el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/receptor, pulse la tecla «codig» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadeando de nuevo en el accionamiento/receptor. Después, para introducir el código, enciende el mando junto con el accionamiento de la puerta/receptor y pulse durante 2 segundos la tecla requerida en el mando. De esta forma se transmite el código del mando al accionamiento/receptor.

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento/receptor. En este caso, el accionamiento de la puerta/receptor «registra» el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/receptor, pulse la tecla «codig» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadeando de nuevo en el accionamiento/receptor. Después, para introducir el código, enciende el mando junto con el accionamiento de la puerta/receptor y pulse durante 2 segundos la tecla requerida en el mando. De esta forma se transmite el código del mando al accionamiento/receptor.

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento/receptor. En este caso, el accionamiento de la puerta/receptor «registra» el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/receptor, pulse la tecla «codig» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadeando de nuevo en el accionamiento/receptor. Después, para introducir el código, enciende el mando junto con el accionamiento de la puerta/receptor y pulse durante 2 segundos la tecla requerida en el mando. De esta forma se transmite el código del mando al accionamiento/receptor.

• Si un accionamiento de puerta/receptor se sustituye, se puede borrar el código del nuevo accionamiento/receptor. En este caso, el accionamiento de la puerta/receptor «registra» el código procedente del mando a distancia.

Para borrar el código en el accionamiento/receptor, pulse la tecla «codig» durante 20 segundos hasta que el LED «radio» esté parpadeando